

Porównanie tłumaczeń Jozuego 13:21

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	i wszystkie miasta na równinie, całe królestwo Sychona, króla Amorytów, który panował w Cheszbonie,* a którego Mojżesz pobił, jego i książąt Midianu: Ewiego i Rekema, i Sura, i Chura, i Rebę, książąt Sychona, mieszkańców tej ziemi. ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	i wszystkie miasta na równinie, całe królestwo Sychona, króla Amorytów, który panował w Cheszbonie, a którego Mojżesz pobił wraz z książętami Midianu: Ewim, Rekemem, Surem, Churem i Rebą, książętami Sychona, mieszkańcami tej ziemi.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	I wszystkie miasta na równinie oraz całe królestwo Sichona, króla Amorytów, który królował w Cheszbonie, a którego Mojżesz zabił tak jak książąt Midianu: Ewi, Rekem, Sur, Chur, Reba, książęta Sichona zamieszkali w tej ziemi.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Wszystkie też miasta w równinie, i wszystko królestwo Sehona, króla Amorejskiego, który królował w Hesebon, którego zabił Mojżesz, i książęta Madyjańskie Ewi, i Recem, i Sur, i Hur, i Reba; książęta Sehonowe, obywatele ziemi.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	i wszystkie miasta polne, i wszystkie królestwa Sehon, króla Amorejskiego, który królował w Hesebon, którego zabił Mojżesz z książęty Madian: Hewea i Recem, i Sur, i Hur, i Rebe, książęta Sehon, obywatele ziemie.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	wszystkie miasta płaskowyżu i całe królestwo Sichona, króla amoryckiego panującego w Cheszbonie, którego zwyciężył Mojżesz, a również książąt Madian: Ewi, Rekem, Sur, Chur i Reba, lenników Sichona zamieszkających w kraju.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Oraz wszystkie miasta na równinie, całe królestwo króla Amorejczyków Sychona, który panował w Cheszbonie, a którego Mojżesz pobił wraz z książętami Midianitów Ewi, Rekem, Sur, Chur i Reba, książęta Sychona, zamieszkali w tej ziemi.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	a także wszystkie miasta równiny i całe królestwo Sichona, króla Amorytów, który panował w Cheszbonie, a którego Mojżesz pokonał, podobnie jak książąt madianickich: Ewiego, Rekema, Sura, Chura i Rebę. Byli to książęta Sichona, mieszkający w tej ziemi.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	czyli wszystkie miasta płaskowyżu, całe królestwo Sichona, króla Amorytów, który panował w Cheszbonie, zanim Mojżesz pokonał jego i książąt Madianu: Ewiego, Rekema, Chura i Rebę, którzy byli wasalami Sichona, gdy zamieszkiwali ten kraj.
POZ'75	Przekład	Biblia Poznańska	wszystkie miasta na wyżynie i całe państwo Sichona, króla

¹⁾ który panował w Cheszbonie : brak w G.

	literacki		Amorytów, który panował w Cheszbonie, a został pokonany przez Mojżesza razem z książętami Madianu: Ewim, Rekemem, Churem i Rebą. Byli oni dowódcami [wojska] Sichona i mieszkali w [tym] kraju.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	і всі міста Місора і все царство Сіона царя Аморреїв, якого побив Мойсей, його і володарів Мадіяма і Евія і Рокома і Сура і Ора і Ровея володарів при Сіоні і тих, що жили в землі
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Dalej, wszystkie miasta równiny należące do królestwa emorejskiego króla Sychona, który panował w Heszbonie, a którego pokonał Mojżesz; wraz z książętami Midjanu: Ewim, Rekem, Curem, Churem i Rebą, osiadłymi w pogranicznym kraju, książętami Sychona.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	i wszystkie miasta płaskowyżu, i cały obszar podległy władzy królewskiej Sychona, króla Amorytów, który panował w Cheszbonie i którego Mojżesz uśmiercił, z nim zaś naczelników Midianu: Ewiego i Rekema, i Cura, i Chura, i Rebę, książąt Sychona, którzy mieszkali w tej ziemi.